



Asian Development Bank

ОТЧЕТ О РЕЗУЛЬТАТАХ МОНИТОРИНГА

**Жалоба касательно ТРАНСПОРТНОГО КОРИДОРА ЦАРЭС I
(участок в Жамбылской области)
[Международный транзитный коридор Западная Европа – Западный Китай]
ИНВЕСТИЦИОННАЯ ПРОГРАММА – ПРОЕКТ 2**

Заем АБР 2562-KAZ (22 октября 2008 года)

Март 2011 года

Оригинальная версия данного отчета на английском языке была переведена консультантами ОСПП на русский и казахский языки. В случае обнаружения каких-либо противоречий между русским и английским текстом приоритетное значение имеет текст на английском языке.

Данный отчет имеет ограниченное распространение и может использоваться только прямыми получателями до тех пор, пока не будет размещен для открытого доступа согласно пункту 119 (iv) Политики связей с общественностью АБР (Издание 2005 года). До такого времени его содержание не может раскрываться без разрешения Азиатского Банка Развития.

А. Краткая информация

1. 5 ноября 2009 года Офис Специального посредника по проектам (ОСПП) получил жалобу из села Жанатурмыс, где работы проводятся по второму траншу проекта «Транспортный коридор ЦАРЭС I (участок в Жамбылской области¹) [Международный транзитный коридор Западная Европа – Западный Китай] Инвестиционная программа – Проект 2». Проект предусматривает реконструкцию участков дорог, находящихся на Казахской части Транспортного коридора Организации Центральноазиатского регионального экономического сотрудничества (ЦАРЭС), строительство объездных дорог и новых профилей для обеспечения соответствия коридора международному дорожному движению. Азиатский банк развития (АБР) одобрил первый транш займа в размере 340 миллионов долларов США 30 декабря 2008 г. для реконструкции 125 километров (км) и второй транш в размере 187 миллионов долларов США 7 октября 2009 г. для реконструкции 79 км. Министерство транспорта и коммуникаций (МТК) является исполнительным агентством, Комитет автомобильных дорог при МТК – агентством, отвечающим за реализацию проекта, и Комитет дорог Жамбылской области – подразделением, отвечающим за реализацию транша 2 займа. Проектом управляет Отдел транспорта и коммуникаций Департамента Центральной и Западной Азии АБР. Заявители выразили озабоченность по поводу количества скотопрогонов и путепровода для проезда сельскохозяйственных машин, в строительстве которых они не были уверены. Неправительственная организация ОО «Таразский Пресс-Клуб» содействовала направлению жалобы. Текст жалобы опубликован на сайте ОСПП на английском, казахском и русском² языках.

2. 3 декабря 2009 года ОСПП установил, что жалоба отвечает всем критериям правомочности Этапа консультаций Механизма отчетности. Обзор и оценка проводились с 17 по 28 января 2010 года и выявили следующие вопросы, поднимаемые 30 жителями села: (i) количество и месторасположение скотопрогонов возле села Жанатурмыс, которое осталось неясным, так как жители не знакомы с существующим предварительным проектом дороги; (ii) проезд сельскохозяйственной техники с одной стороны дороги на другую, требующий разъяснения; (iii) как обеспечить водное хозяйство и водопроводы под новой реконструированной автодорогой; (iv) подъездные дороги к новой реконструированной дороге для автомашин села Жанатурмыс; и (v) коммуникация в связи с проектом автодороги. Отчет о рассмотрении и оценке имеется на сайте ОСПП³. ОСПП содействовал проведению трех многосторонних, совместных консультаций для решения проблемных вопросов со 2 по 4 марта 2010 года. В ходе консультации 2 марта 2010 года стороны согласовали (i) расположение путепровода на 382-280 километре в соответствии с проектом, (ii) дополнительный путепровод на 382-977 километре, (iii) строительство грунтовой подъездной дороги для сельскохозяйственных машин к югу от профиля новой дороги, (iv) сохранение расположения водопропускных труб, (v) предоставление информации по проекту, и (vi) мониторинг ОСПП реализации достигнутого соглашения. В ходе консультации 3 марта 2010 года ДЦЗА и НПО, занимающиеся мониторингом участка АБР, обсудили систему реализации проекта и мониторинга, уточнили роль ДЦЗА в реализации проекта, объяснили, каким образом ДЦЗА работает с жалобами, и скоординировали будущий обмен корреспонденцией и информацией, а также информирование о задачах. В ходе этой консультации были уточнены вопросы для консультации 3 марта с МТК. На консультации 4 марта 2011 года были уточнены дальнейшие функции и обязанности и рассмотрены каналы связи. Многие участники отметили, что заседания способствовали улучшению взаимопонимания и взаимоотношения. Документация по трем консультациям опубликована на сайте ОСПП на английском, казахском и русском⁴ языках.

¹ Область является основной административно-территориальной единицей Казахстана

² http://www.adb.org/Documents/SPF/KAZ-Complaint-Letter.pdf?bcsi_scan_7823DFCE46415F3E=45Q1SEqz0g9HP9N7DbW63ScAAAAfvT9h&bcsi_scan_filename=KAZ-Complaint-Letter.pdf.

³ <http://www.adb.org/SPF/documents/RAR-KAZ-CAREC-en.pdf>,
<http://www.adb.org/SPF/documents/RAR-KAZ-CAREC-kk.pdf>,
<http://www.adb.org/SPF/documents/RAR-KAZ-CAREC-ru.pdf>.

⁴ <http://www.adb.org/SPF/documents/agreement-carec-en.pdf>,
<http://www.adb.org/SPF/documents/agreement-carec-kk.pdf>,
<http://www.adb.org/SPF/documents/agreement-carec-ru.pdf>.

3. В соответствии с Операционным руководством, раздел L1/OP, Специальный посредник по проектам несет ответственность за мониторинг реализации соглашения и должен ежегодно представлять отчет о ходе осуществления Президенту и копию в Совет⁵.

В. Мероприятия по мониторингу 2010/2011

4. Мероприятия по мониторингу в 2010 и 2011 годах включали в себя (i) две миссии ОСПП, одну в июле и одну в ноябре 2010 года; (ii) постоянную связь с заявителями через «Таразский Пресс-Клуб», и (iii) связь проекта со специалистами ДЦЗА по социальной защите и их визиты в рамках регулярных миссий.

5. Миссия в июле подтвердила роль ОСПП в мониторинге реализации соглашения и обнаружила, что заявители не знакомы с детальной разработкой обсуждаемого проезда под путепроводом и были по-прежнему обеспокоены пересечением новой дороги широкой сельскохозяйственной техникой. Эти проблемы были устранены путем телефонных переговоров с Областным комитетом дорог. Информация все еще подлежала обсуждению, и Комитет дорог в Астане полагал, что можно предпринять дополнительные усилия для предоставления информации общинам. Областной комитет дорог сообщил о подписании контракта на участок, на котором расположено село Жанатурмыс, и предварительно наметил начало строительных работ на конец июля/начало августа. Миссия ОСПП в ноябре 2010 года посетила территорию проекта и встретилась с заявителями, «Таразским Пресс-Клубом» и Областным комитетом дорог в городе Тараз. Миссия обнаружила, что расчистка площади, некоторые земляные работы и выравнивание поверхности уже были выполнены.

6. Последняя информация от специалистов ДЦЗА по социальной защите и заявителей через «Таразский Пресс-Клуб» подтвердила, что половина сборных элементов конструкции одного из двух проездов под путепроводом уже были помещены под одной из двух полос автодороги. Для второго проезда уже были проведены экскаваторные работы. В приложении показано состояние работ по строительству проезда под путепроводом, согласно сведениям Хосе Т. Николаса, специалиста ДЦЗА по социальному развитию (защите).

С. Ситуация на данный момент и дальнейшие шаги

7. Строительные работы будут возобновлены после зимнего перерыва в течение ближайших недель. ОСПП будет продолжать собирать информацию о ходе работ через «Таразский Пресс-Клуб» и специалистов ДЦЗА по мерам защиты.

D. Заключение

8. Реализация соглашения прошла гладко. Незначительные проблемы, возникающие вследствие недостаточности информации, были оперативно решены путем телефонных переговоров и бесед между подрядчиком и заявителями. ОСПП выражает надежду, что соглашение будет полностью реализовано в течение ближайших нескольких месяцев, и жалобы будут закрыты.

⁵ Операционное руководство, раздел L1/OP, Механизм отчетности АБР, параграф 32

**Транспортный коридор ЦАРЭС 1: Заем 2562 (Транш 2):
Скотопрогон на 382-977 км, Жанатурмыс
(снимки строительных работ, 3 февраля 2011 года)**



**382+977 км (процесс строительства основного запрошенного дополнительного
скотопрогона в Жанатурмысе, приостановленный на зимний период; возобновление работ
– в апреле 2011 года)**

**Другой скотопрогон в процессе строительства, Жанатурмыс
(включен в первоначальный объем работ)**



382+280 км